

MOON FESTIVAL: THE TRADITION CONTINUES 中秋節：延續傳統

The BID and the Chinese Chamber of Commerce will collaborate in the presentation of the annual Mid-Autumn Moon Festival this September 25. As in previous years, the celebration will take place in Central Plaza from 11:00 a.m. to 8:00 p.m.. A covered stage and seating area will be set up to accommodate a variety of cultural entertainment and the flow of several hundred festival goers. True to tradition, free samples of moon cakes will be served along with moon cake making demonstrations. During the evening hours the Miss L.A. Chinatown Queen and Court will participate in a ceremony on stage that is an integral part of this festive event. The harvest moon should be at or near its peak and on-site telescopes will enhance moon viewing by children and adults alike.

For more details on the festival, please call 213.617.0396 ext. 10 or e-mail info@lachinechamber.org

華埠商業發展區與中華總商會將聯合主辦今年的華埠中秋節慶祝會，日期為9月25日，時間與地點跟往年一樣，於下午三時至九時在孫中山銅像廣場舉行。屆時將設置有蓋舞台及座位，供文娛表演及數以百計參加者使用。為了忠於傳統，屆時將有月餅供遊人免費品嚐，而華埠著名餅店雙鳳餅家亦將現場示範月餅製作。華埠小姐及公主更將參與晚上表演節目，在舞台上重述動人的節日故事。在場更設置遠鏡，讓小孩及成人能眺望中秋滿月。

有關節日詳情，請電213.617.0396轉10號分機，或瀏覽網頁，www.lachinechamber.org。

Mission Statement 使命宣言

To creatively plan, manage and facilitate the rebirth of historic Chinatown as a culturally defined, economically vibrant and socially engaging community.

創意地計劃、管理和促使充滿歷史的華埠之重建，使其成為一個文化經濟蓬勃和富有社會責任感的社區。

BID MEETINGS 商業發展區會議時間表

Please join us at one of the following meetings and see how you can be a part of the Chinatown Business Improvement District!
本會呼籲華埠各界人士參與華埠商業發展區的各項工作，敬請踴躍參加本會各委員會會議

- Organization Committee: every 1st Thursday, at 10:00 a.m.
組織委員會：每月第一個星期四上午10時
- Economic Committee: every 1st Thursday, at 12:00 noon
經濟委員會：每月第一個星期四中午12時
- Marketing Committee: every 1st Friday, at 12:00 noon
市場推廣及宣傳委員會：每月第一個星期五中午12時
- Design Committee: every 3rd Monday, at 12:00 noon
設計委員會：每月第三個星期一中午12時
- Board Meeting: every 4th Thursday, at 12:00 noon
理事會：每月第四個星期四中午12時

To review the agendas and minutes for each meeting, please visit www.chinatownla.com. To confirm meeting dates, or for inquiries, please call the BID office at (213) 680-0243. 請上網址www.chinatownla.com查詢各會議。議事大綱及會議記錄，或致電本會查詢。

COMMUNITY CALENDAR 社區日曆

Chinatown Farmers' Market 華埠農夫市場
every Thursday from 3-7:00 p.m. 每星期四下午3時至7時
727 No. Hill Street

Moon Festival 華埠藝術之夜
September 25 / 9月25日, 2004, 11 a.m. to 8 p.m. 上午 11 時至 下午 8 時
on Chung King Road / 華埠重慶路

Chinatown Art Evenings 華埠藝術之夜
September 11 / 9月11日, 2004 6 p.m. to 9 p.m. 下午 6 時至 8 時
on Chung King Road / 華埠重慶路

Central Plaza Night Market 中山銅像廣場夜市
August 28, September 11/ 8月28日, 9月11日 2004, 4-8:00 p.m. 下午 4 時至 8 時
947 N. Broadway Street / 中山銅像廣場

For up-to-date information on events & art gallery openings, visit www.chinatownla.com

LA Chinatown Business Council Board of Directors 洛杉磯華埠商議會議理事會

- | | |
|--|-----------------------------------|
| Patrick Lee, President
939 College, LLC | 主席：李樹滋
939 College, LLC |
| Kim Alan Benjamin, Vice President
Laeroc Partners | 副主席
Laeroc Partners |
| Wilson Tang, Vice President
Cathay Bank | 副主席：鄧偉信
國泰銀行 |
| Diane Poon, Secretary
Community At Large | 秘書：潘明秀
社區代表 |
| Al Soo Hoo, Treasurer
West Plaza Property Owner | 司庫：司徒錦鴻
重慶路業主 |
| Leland Chan
Pheonix Bakery | 陳利麟
雙鳳餅家 |
| Joe Chiu
Lung Kung Tin Yee Association | 趙尚賢
龍岡親義公所 |
| Jason Fujimoto
Moy and Associates, LLC | |
| Roger Hong
Central Plaza Property Owner | 洪世強
中山銅像廣場業主 |
| Christina Kan
PAMC, Ltd. | 簡艷容
協和醫院 |
| Donald Lam
808 Tower LLC | 林銳基
808 大廈有限公司 |
| Sherwood Lee
West Plaza Property Owner | |
| Henry Leong
Chinese Chamber of Commerce of L. A. | 梁仲和
中華總商會 |
| Marshall Lew
First Chinese Baptist Church | 劉文紹
第一華人浸信會 |
| Tommy Li
Chinese Consolidated Benevolent Association | 李超華
中華會館 |
| Lawrence J. Lue
Chinatown Service Center | 劉鴻安
華埠服務中心 |
| Roland Soo Hoo
Los Angeles Chinatown Corp. | 司徒宗傑
中華實業公司 |
| Cindy Suriyani
Bamboo Lane Studios | 朱美賢
竹巷美術室 |
| Quan Troung
Southern California Teo-Chew Association | 張潮海
潮州會館 |
| Peter Woo
Chinatown Property Owner | 胡德群
華埠業主 |
| Betty KC Yeow
The Alliance | 姚琴珠
同源會 |
| Philip Young
GS Printing & Graphics, Inc. | 翁暉
恆興印刷公司 |
| George Yu, Executive Director
Far East Plaza | 行政主任：于千
遠東商場 |

CHINATOWN'S 1ST CHINESE FOOD FESTIVAL! 向華埠第一屆中國食品節致敬！

L.A.'s first major celebration of one of the world's most popular cuisines drew over 15,000 people the weekend of June 19 and 20. Young couples, retirees, families, and food lovers from all over Southern California came to sample the food and experience the first-of-its-kind event. Many boasted of the ease of riding public transportation to the festival, which was held at the foot of the Chinatown Gold Line Station at the corner of Broadway and College Street.



在6月19及20日的週末洛杉磯第一個大型中國食品節受到廣泛的歡迎，吸引了一萬五千多人參加。是次活動是同類型活動的第一次，來自南加州各地的年青人、家庭、退休人士及食品愛好者紛紛到場品嚐美味的食物。食品節在百老匯街及大學街交界的金線輕鐵華埠車站旁舉行，為參加者提供方便快捷的公共交通工具。

The cooking demonstration area drew a steady audience intent upon learning cooking tips or simply meeting first-hand T.V. cooking personalities such as PBS' Tommy Tang, who illustrated Chinese-influenced Thai food, and PBS host Katie Chin who demonstrated Asian tapas. Local chefs from Big China, Hop Woo, Chow Fun, Lu Din Gee, Michelia Restaurant, and American Gourmet Catering demonstrated a variety of specialties such as Peking Duck, vegetable carving, lobster dishes, and noodle dishes.

烹飪示範攤位前吸引了大群希望學習烹飪或希望一睹著名電視烹飪專家風采的觀眾。當天的示範包括PBS的Tommy Tang示範受中菜影響的泰國菜及PBS主播Katie Chin示範亞洲tapas。且有本地名廚示範北京鴨、精美菜雕、龍蝦及麵食等各種不同菜式。

The cultural booths and pavilions were also a hit with thousands of people participating in a traditional tea ceremony, learning about the history of noodles, and getting free consultations and simple acupuncture treatments from herbal medicine and feng shui practitioners such as locally renowned expert Angie Ma Wong. The close association between food and health was illustrated by the participation of the three major Chinese medicine professional associations: the California Alliance of Acupuncture Medicine, the Chinese Medicine and Acupuncture Association USA, and the Chinese Acupuncture Medical Associations.

文化及展覽攤位亦吸引了數以千計的遊人，認識傳統茶道及麵食歷史，更可從本地草藥及風水專家 Angie Ma Wong 獲得免費簡單針灸治療及諮詢。而有關食品及健康諮詢則由 California Alliance of Acupuncture Medicine、Chinese Medicine and Acupuncture Association USA 及 Chinese Acupuncture Medical Associations 三個主要中醫專業組織提供。

One whole section of the festival was devoted to booths featuring crafts, cultural information, and merchandise. Chinese museums, tourist bureaus, and historical societies presented colorful displays. Even vegetable vendors from Chinatown's popular Thursday Farmers' Market were on hand selling seasonal organic produce.

食品節當天設有攤位展賣區，展出手工藝品、文化語訊及各類商品。而華人博物館、旅遊協會及歷史文化協會陳列色彩繽紛的展品。星期四華埠農夫市場的販賣商亦在場出售合時的有機新鮮蔬果。

Roast duck, pineapple chicken, lobster, butterfly shrimp, and pan-fried dumplings were a few of the menu items served up by over 20 Chinatown eateries. Among those offering samples from their menus were Big China, Chow Fun, Classic Thai Bar B.Q., Empress Pavilion, Fire Grill/Chow Fun, Foo Chow Restaurant, Golden City Seafood, Golden Dragon, Good Taste, Hawaiian Chicken, Hawaiian Tropical Drink, Hop Woo BBQ & Seafood, JC Café, Kim

超過二十多間華埠食品店提供如北京鴨、菠蘿雞、蝴蝶蝦及鍋貼等美點。而榮華大酒樓、Chow Fun、Classic Thai Bar B.Q.、漢宮大酒樓、Fire Grill/Chow Fun、福州飯店、人人海鮮酒家、金龍大酒樓、萬里香餐館、Hawaiian Chicken、Hawaiian Tropical Drink、合和海鮮酒家、JC Cafe、金水潮州裸條、Lucky Deli、Mandarin Chateau、Mandarin Chef、Nestle USA、Ocean King Seafood、均益麵廠、Viet Huong及幸福餅家更提供免費試食。

「我謹此以華埠商業發展區市場推廣及宣傳委員會主席的身份向各間支持及參與是次活動的商戶及餐館致謝。他們的支持與合作，不但令這次活動獲空前的成功，且為華埠社區合作計劃樹立一個新的合作標準與模範。」潘明秀表示。

食品節亦受到各方媒體的廣泛報導，其中包括在洛杉磯時報加州版的報導，多篇刊登在時報及其他中、英與泰文報章上的文章。活動監製胡紹基親身前往採訪。據調查結果顯示，參加食品節的人士來自洛杉磯、轉接下頁



Los Angeles Chinatown Business Council
727 N. Broadway, Suite 208
Los Angeles, CA 90012

華埠商業發展區

To contact our office:
本會辦事處
(213) 680-0243
(213) 617-3298 Fax

To report graffiti:
塗鴉清除
(800) 675-4357

To report pan handlers and crimes:
流浪漢及非緊急罪案報告
(800) 400-3244

Police and Emergency:
警局、消防、救護車及緊急事件
911

Conti. from page 1 Chuy Chinese Restaurant, Lucky Deli, Mandarin Chateau, Mandarin Chef, Nestle USA, Ocean King Seafood, Quon Yick Noodles, Viet Huong, and Wonder Bakery.

“As the BID’s Marketing Committee Chair, I want to thank the many Chinatown merchants and restaurants that worked together and participated in this first-time event,” said Diane Poon. “The cooperation we received made the event memorable and set a new standard for collaboration and mutual support for the betterment of our community.”

The festival garnered tremendous press coverage including a front-page California Section story in the *Los Angeles Times*, and several other articles in many other newspapers in English, Chinese, and Thai. Festival producer Michael Woo was interviewed about the festival on KNX, KFWB, KLOS, KNBC Morning News, and KTLA Morning News. Surveys done at the festival showed people came from all over the city, having heard about the event through a variety of channels. “The *L.A. Times* article caught my eye, and then I heard it announced again on KTLA,” said Lawrence Bolder of Santa Monica. “It sounded like a lot of fun, so we decided to bring the whole family,” he added, echoing similar statements from many who attended. Thanks to the sponsorship of Metro, flyers and ads promoting riding public transportation to the Chinese Food Festival received visibility in many regional publications. Ads were also run in the *Chinese Daily News*, *Sing Tao Newspaper*, and KSCI.

Why Chinatown? Festival producer and former L.A. City Councilmember Michael Woo says, “While great Chinese food can be found just about anywhere in Southern California, this is where it all started.”

The Chinese Food Festival was sponsored by the Chinatown Business Improvement District, L.A. Conservation Corps, KSCI-TV Channel 18, Cathay Bank, Maggi® Taste of Asia™ Culinary Brand, Tsingtao Beer, Taiwan Visitors Association, Ten Ren Tea Company, Quon Yick Noodle Co., Wing Hing Foods, and Standard Savings Bank. Transportation Partner: Metro.

YOU CAN'T MISS THE CHINATOWN DODGER SHUTTLE! 你絕不會錯過的華埠道奇專線小巴!

With its brightly “wrapped” (or painted) exterior, the Chinatown Dodger Shuttle catches a lot of looks these days. Thanks to the help of several local sponsors, the previously drab looking shuttle bus now has eye-catching style. PAMC, Laeroc Partners, Bond Company, and Planning Company Associates have all put their logos on the bus and have contributed funds to enable Chinatown to make a bold statement.

The shuttle operates every Friday night of a Dodger home game, and transports people from the Chinatown Gold Line Station to Dodger Stadium. The roundtrip ride is \$2 and delivers fans from the metro station to their seats in 15 minutes. Despite the modest cost to ride the shuttle, the lion share of the operating cost is borne by the Chinatown BID and sponsor, Laeroc Partners.

“The shuttle operates 2 ½ hours prior to game time and an hour after the game to enable people to dine and shop in Chinatown before and after the game,” said Kim Benjamin, BID board member and Laeroc Partners principal. “We’re hoping to boost business in Chinatown through this joint venture with the Dodgers and our community, as well as increase the visibility for our community throughout the greater Los Angeles area. In addition, we specifically want to call attention to the need to have an integrated property development complete with housing, retail shops, restaurants, and other features in the heart of Chinatown at the old Little Joe’s site by operating the shuttle,” he added.

“Having our own easily identifiable shuttle opens up many opportunities for us,” says George Yu, BID Executive Director. “We now have a vehicle we can operate on a regular or occasional basis within the downtown area for, say, shopping or dining tour packages, delegation visits, etc... With continued funding, we can have a permanent Chinatown shuttle.”



上接第1頁 不同地區，他們大都是從不同媒體獲知這個活動。來自聖塔蒙尼加的Lawrence Bolder 說：「首先是洛杉磯時報的報導吸引了我的注意，後來再聽到KTLA的廣播，讓我覺得這一個活動可能是很有趣的，於是我便決定與家人一起來參加。」許多參加人士也表示有相似的情況。多謝大都會的支持，讓宣傳鼓勵市民使用公共交通參加中國食品節的單張與廣告能刊登在多個地區的刊物上。另且在世界日報及星島日報與活動贊助者KSCI電視台刊登及播放廣告，向華人社區宣傳這個活動。

為甚麼選擇華埠？食品節監製胡紹基表示：「雖然在南加州到處都可以找到中國食品，但華埠卻是它的始源。今天的華埠有許多新的發展，正是洛市第一屆中國食品節會場的最合時選擇。」

中國食品節是由華埠商業發展區、L.A. Conservation Corps、KSCI-18號電視台、國泰銀行、Maggi® Taste of Asia™ Culinary Brand、青島啤酒、Taiwan Visitors Association、天仁茗茶、均益麵廠、永興食品廠及中興銀行家聯合贊助。交通夥伴：大都會。

近日外表披上（或漆上）奪目「外衣」的華埠道奇專線小巴吸引了許多人的注目。多謝本地各贊助者的支持，原本外貌單調的小巴現已換上奪目的新裝。藉著贊助者的捐款，小巴車身不但漆上PAMC、Laeroc Partners, Bond Company, 及Planning Company Associates的商標，更印上華埠的宣傳口號。

每逢星期五道奇主場比賽，小巴便會穿梭於金線輕鐵華埠車站與道奇球場之間，接載觀眾，每程只需15分鐘，來回雙程車費2元。

華埠商業發展區理事及Laeroc Partners總裁班明表示：「小巴在球賽開賽前兩個半小時開始行車至賽後一小時才停止，這樣可讓遊人在賽前或賽後在華埠進膳及購物。」他又表示：「我們希望藉此能增加華埠商機及華埠在大洛杉磯地區的可注性。此外，我們亦希望藉此能引起市民對在華埠中心 Little Joe’s 意大利餐廳地段上發展綜合性物業之需要的關注。」

華埠商業發展區行政主任于千表示：「擁有印上自我標誌的小巴為我們帶來許多的機會。我們可以定期性或間歇性使用小巴，讓它穿梭於商業區之間，作為購物或飲食團、訪問團等交通工具之用。若撥款能繼續的話，華埠便可以永久擁有屬於自己的小巴。」

CHINATOWN PROJECTS MOVE FORWARD 華埠各項發展計劃

Central Plaza Wishing Well Angels Walk Stanchions

The BID is working closely with Tony Quon of the L.A. Chinatown Corporation to review proposals and designate a contractor to restore the wishing well located on Gin Ling Way. The City of L.A.’s Department of Public Works has contributed funds through its “Neighborhood Matching Fund Program” toward this and the historic plaque and art project outlined below.

Historic Plaque Program

Historic buildings and monuments within Chinatown will soon harbor plaques designating their significance and detailing a little about the history of the area. The first plaques to be installed will be in the streets of Central Plaza. They will explain how Gin Lin Way and other such byways came to be so named.

Public Art Project

Funds will be combined with a grant from UCLA for a project known as “L.A. Commons’ 2004 Chinatown Project.” Pending approval, three Chinatown venues will play host to a photographic display by Shan Chao (at the Chinatown Library), a lantern project by Cindy Suriyani (at Central Plaza) and a souvenir shop taken cross-country by Annie Shaw (at Central Plaza). The art is slated to debut this Fall.

Central Plaza Street Paving

The streets of Central Plaza have been freshly asphalted as of the end of June. Tony Quon reports that the project took four days to complete and entailed covering up all the cracks and raising the level of the streets to meet the curbs, thus greatly reducing the potential for pedestrian tripping. Funding for the project was provided by the BID.



The installation of Chinatown’s first 7-foot-high, 2-foot-wide historic marker, or “stanchion” took place late in July and is located in front of the historic Pacific Alliance

Medical Center, originally known as the French Hospital. Developed by Angels Walk L.A., the series of 16 stanchions form part of a self-guided walking trail through the heart of Los Angeles commemorating the history, architecture and cultural of these neighborhoods.

Brochure Reprinting

BID staff is in the process of soliciting ads for the latest reprinting of the tourist brochure of Chinatown. The bright red and yellow brochure contains a comprehensive directory of Chinatown businesses and attractions, and folds out to a map of the community. 10,000 brochures will be printed by early August.

Designs for New Year’s Banners Solicited

With the arrival February 9 of the “Year of the Rooster,” the BID’s Design Committee is already at work soliciting designs for next year’s banners.

BID Supports Art

For the second year, the Chinatown BID has joined twelve Chinatown art galleries in helping create an ad promoting the art galleries of Chinatown in the prestigious publication, Art Forum. The galleries will hold a joint gallery open house, free to the public, on Saturday, September 11, from 6:00 to 9:00 p.m.

孫中山銅像廣場願望井

華埠商業發展區與中華實業公司 Tony Quon 現正聯合審閱修復金齡路願望井的建議書，從中挑選合適的承辦商。該項工程預計在九月中秋慶祝會舉行前完成。洛市公共工程部亦透過其下之「鄰里相配撥款計劃」撥款支持該項工程及下列之歷史紀念碑誌與藝術計劃。

歷史紀念碑誌計劃

在不久將來座落於華埠內的多座歷史建築物及標誌將會掛上有簡單歷史介紹的紀念碑誌，陳述其特色與歷史。第一批碑誌將安掛於孫中山銅像廣場內各街道上，解釋金齡路等街道的名稱來源。該計劃目的是配合「洛杉磯天使行」標柱的安置。「洛杉磯天使行」是一個自助觀光華埠計劃。

公共藝術計劃

原本建議中的壁畫計劃由於地點不能使用，委員會遂要求將鄰里相配撥款計劃撥款用作支持同類型的公共藝術計劃。現該項撥款將聯同UCLA的 “L.A. Commons’ 2004 Chinatown Project”，共同支持由本地藝術工作者為公眾創作的本地藝術作品。要求被批准了，藝術作品將在華埠三個不同地點展出，包括Shan Chao攝影展（華埠圖書館）、Cindy Suriyani 的燈籠作品（孫中山銅像廣場）及Annie Shaw的越野禮品店（孫中山銅像廣場）。這些作品將在今年秋季展出。

重修孫中山銅像廣場街道

孫中山銅像廣場的街道在六月底經已重新鋪上一層柏油。據 Tony Quon 的報告，該項工程只在四天內便完成。修葺工程包括填補路面裂痕、加鋪路面使之與路緣相接，以減少行人跌跌的情況。工程經費是由華埠商業發展區撥款。

洛杉磯天使行標柱



在百老匯街上已開始穿鑿水泥地，為樹立華埠首根歷史標柱而作好準備。該根標柱高七呎，闊兩呎。自助觀光行走徑「洛杉磯天使之行」將在洛市中心樹起十六根標柱以介紹該觀光點的歷史、建築及文化特色。首根標柱將於今年秋季在華埠樹起，而其餘則預計在2005年完成。

小冊子再版

華埠商業發展區職員現正為即將再版的觀光旅遊小冊子招攬廣告。這份顏色鮮艷（紅色及黃色）旅遊指南，刊登了華埠各商戶及觀光點的資料及地圖，將於八月初再印一萬份。

徵求新年旗幟設計

明年二月九日便是「雞年」的開始，華埠商業發展區設計委員會現正為新年徵求街道旗幟設計。

華埠商業發展區支持藝術工作

華埠商業發展區今年再度與華埠十二間藝術畫廊攜手合作，在著名藝術刊物Art Forum刊登廣告，為華埠藝術畫廊宣傳。而各畫廊亦將於9月11日星期六下午6時至9時開放，免費公開讓市民參觀。



CHINATOWN NIGHT MARKET TO RESUME 再續華埠夜市

The entertainment and merchandise selection at the April night markets proved very popular with Chinatown visitors, and even local merchants have clamored to bring them back. Tony Quon, a director of the L.A. Chinatown Corporation in Central Plaza, reports that many of the shopkeepers felt the energy of the night market events was positive for the Plaza. “They keep asking me when the night markets will resume.”

Over the last few months, the BID Marketing Committee has been exploring a unique concept introduced by Night Market Chair, Tommy Li. The idea is an Art Expo featuring Chinese arts and crafts of the highest caliber. In addition, merchants

在四月裡舉行的夜市證明了所選擇之文娛表演及貨品受到華埠遊客的歡迎，連本地的商戶亦熱烈要求再辦夜市。位於孫中山銅像廣場內之中華實業公司董事 Tony Quon 表示有許多商戶認為夜市所帶來的動力有利於商場的發展，「他們不斷向我查詢夜市何時可以續辦。」

華埠商業發展區市場推廣及宣傳委員會在過去數個月內，積極探討由夜市委員會主席李超華所提出的一個獨特夜市意念。該意念是藝術品商展，出售優質中國藝術品及工藝品。此外，在場的商戶與職員均穿著

and staff would be dressed in Chinese ethnic costumes to create a unique and culturally engaging atmosphere. The idea has drawn much interest and the committee is working on specific details to refine the concept and make it cost efficient.

In the meanwhile, BID board members are anxious to continue the momentum created by the initial night markets. As such, the night markets are slated to resume in August on a twice-monthly basis. They will feature merchandise, arts, and crafts with magic shows, and cultural entertainment on the 2nd and 4th Saturday of each month. During the summer, the hours will run from 4:00 to 8:00 p.m. Upcoming dates are August 28 and September 11.

傳統中國服裝，以形造一個獨特及充滿文化色彩的氣氛。這個意念引起廣泛的興趣，而委員會亦正在詳情籌劃中。

同時，華埠商業發展區理事為了能繼續夜市試辦期間所帶來的動力，決定從八月開始，逢每個月的第二個及第四個星期六，再次繼續夜市。屆時將有各樣商品、藝術品、工藝品展售，並且有魔術及文娛表演。夏季夜市開放時間為下午四時至晚上八時，日期8月28日及9月11日。

PHOTOS FROM
FIRST ANNUAL
CHINESE
FOOD FESTIVAL

首屆華埠美食節剪影



Photos courtesy of Giny Leonard and Tom Eng